

CONTENTS

INTRODUCTION	xvii
ACKNOWLEDGMENTS	xix
LESSON A	
Learning to read Bulgarian	3
Letter and sound found in English, letter-sound correspondence as in English	3
Letter and sound found in English, letter-sound correspondence not as in English	4
Sound found in English, letter not found in English	4
Neither sound nor letter found in English	5
The Bulgarian alphabet	6
BULGARIAN ALPHABET (chart)	7
LESSON B	
Learning to write Bulgarian	
Height of the letters	8
Depth of the letters	8
Diacritics and other distinguishing marks	8
Examples of Bulgarian handwriting	9
LESSON C	
Learning to pronounce Bulgarian	
Word accent	13
Unstressed vowels	14
Voicing assimilation	15
“Grammatical” pronunciation	15
LESSON 1	
Dialogue: От Варна за София	17
Basic Grammar	
1.1. Gender of nouns	18
1.2. Vocative form of nouns	18
1.3. Plural of nouns	18
1.4. Personal pronouns: the verb “be”	19
1.5. Present tense of verbs	19
1.6. Questions	20
1.7. Prepositions	20
1.8. Clitics and word order	21
1.9. The conjunction “and”	21
Exercises	22
Additional Grammar Notes	
1.1a. Gender of nouns	23
1.3a. Vocative form of nouns	24
1.4a. Personal pronouns: the verb “be”	24
1.6a. Questions	24
1.7a. Prepositions	26
1.8a. Clitics: the particle <i>ce</i>	26
1.9a. The conjunction “and”	26
Sample Sentences	27
Sentences for Translation	27
Reading Selection: Кореспонденция - (I)	28
Glossary	29
Cultural Commentary	
References to the US	30

Traveling: air currents	30
Forms of address: Mr., Ms., etc.; professional titles	30
Letter writing	30
School systems	30
LESSON 2	
Dialogue: Пътуват с влак	31
Basic Grammar	
2.1. Gender of nouns	32
2.2. Pronoun agreement	32
2.3. Definite articles	33
2.4. Adjective agreement	33
2.5. Fleeting vowels in adjectives	34
2.6. Alternating vowels in adjectives	34
2.7. Vocative of personal names	34
2.8. Имам vs. има	35
2.9. Negation	35
2.10. Position of ли	36
2.11. Prepositions	36
Exercises	38
Additional Grammar Notes	
2.1a. Gender of nouns	39
2.2a. Pronoun agreement	39
2.3a. Definite articles	39
2.5a. Fleeting vowels in adjectives	40
2.6a. Alternating root vowels	40
2.7a. Vocative of personal names	40
2.8a. Имам vs. има	40
2.12. “Presentative” това	41
2.13. Agreement with вие	41
2.14. The conjunction “but”	41
Sample Sentences	42
Sentences for Translation	42
Reading Selection: Кореспонденция - (2)	43
Glossary	44
Cultural Commentary	
Traveling: trains	46
Food and drink: rakia	46
City and country	46
Gifts	46
Vacation	46
Learning English	46
Body language	46
LESSON 3	
Dialogue: Какво правиш?	47
Basic Grammar	
3.1. Present tense	48
3.2. Demonstrative pronouns	49
3.3. Indefinite article	49
3.4. Adjectives vs. adverbs: какъв vs. какво	50
3.5. Fleeting vowels: the suffix -ец	51
3.6. Plural of masculine nouns in -к or -г	51
3.7. Prepositions	51
Exercises	53
Additional Grammar Notes	
3.1a. Present tense	54
3.2a. Demonstrative pronouns	54

3.3a. Indefinite article	54
3.4a. Adjectives vs. adverbs	55
3.5a. The suffixes -ец, -ин and -ски	55
3.8. Нали	56
3.9. Definite forms of plurals in -а	57
Sample Sentences	58
Sentences for Translation	58
Reading Selection: Кореспонденция - (3)	59
Glossary	60
Cultural Commentary	
Forms of address	61
School systems: levels	61
Home life: repairs	62
Geography: Копривштитса	62
Geography: Rhodopes	62
Geography: Sofia	62
Geography: Vitosha	62
City and country	62
Food and drink: sladko	62
LESSON 4	
Dialogue: Затворете прозореца, моля!	63
Basic Grammar	
4.1. Aspect	64
4.2. Imperative	64
4.3. Masculine definite objects	65
4.4. Verbs of body position	66
4.5. Embedded questions	66
4.6. Prepositions	66
4.7. Subjectless sentences	67
Exercises	68
Additional Grammar Notes	
4.1a. Aspect	69
4.2a. Imperative	70
4.3a. Masculine definite objects	70
4.4a. Verbs of body position	71
4.6a. Prepositions	71
4.8. Shifting vowels in verb roots	72
4.9. Generic definiteness	72
4.10. Third-plural passives	73
4.11. Alternate verb forms (зная and знам)	73
Sample Sentences	74
Sentences for Translation	75
Reading Selection: В ресторанта	76
Glossary	77
Cultural Commentary	
Forms of address: nicknames	79
Families	79
Food and drink: restaurants; vegetables; Shopska salata ; drinks with meals	79
LESSON 5	
Dialogue: Идва един висок човек	80
Basic Grammar	
5.1. Infinitive replacements	81
5.2. The verb мога	82
5.3. Aspect choice in да -phrases	82
5.4. Direct object pronouns	83
5.5. Usage of direct objects	84

5.6. Interrogative pronouns	85
5.7. Motion verbs	85
5.8. Double interrogatives	86
5.9. Prepositions	86
Exercises	88
Additional Grammar Notes	
5.1a. Infinitive replacements	89
5.4a. Object pronouns and word order	90
Placement of object pronouns	91
Conjunctions and negation	91
The question particle	91
5.4b. Predicates and word order	92
5.7a. Motion verbs	92
5.10. Contrastive negation	93
Sample Sentences	94
Sentences for Translation	95
Reading Selection: Кореспонденция - (4)	96
Glossary	97
Cultural Commentary	
Geography: Gabrovo	99
Families	99
Hospitality	99
Forms of address: ти vs. вие	99
Postal system	99
LESSON 6	
Dialogue: Къде беше досега?	100
Basic Grammar	
6.1. Past tense	102
6.2. Plural of neuter nouns	103
6.3. Numbers	104
6.4. Masculine nouns after numbers	104
6.5. Masculine numbers	105
6.6. Motion verbs, continued	106
6.7. Telling time	106
6.8. Time as duration	107
6.9. Prepositions	108
Exercises	109
Additional Grammar Notes	
6.1a. Word order and the past tense of съм	110
6.2a. Plural of neuter nouns	110
6.3a. Numbers	110
6.4a. Masculine nouns, review	111
6.5a. Masculine numbers	112
6.6a. Motion verbs, continued	112
6.7a. Tense and time expressions	112
6.9a. Prepositions	113
6.10. "All, every"	113
6.11. The particles я and бе	114
Sample Sentences	115
Sentences for Translation	116
Reading Selection: Кореспонденция - (5)	117
Glossary	118
Cultural Commentary	
Geography: Varna, Balchik	120
Traveling: eating in trains	120
Food and drink: general, kebabches, yogurt	120
Weights and measures	120

LESSON 7

Dialogue: На перона в гарата	121
Basic Grammar	
7.1. Future tense	122
7.2. Indirect object pronouns	123
7.3. Usage of indirect objects	124
7.4. Plural of masculine monosyllabic nouns	125
7.5. Verbal prefixation and the aspect system	125
7.6. Да-phrases, continued	127
7.7. Pronoun reduplication	128
7.8. Prepositions	129
Exercises	130
Additional Grammar Notes	
7.1a. Future tense	131
7.2a. Indirect object pronouns	131
7.4a. Plural of masculine monosyllabic nouns	131
7.5a. Verbal prefixation and the aspect system	132
7.8a. Prepositions	133
7.9. Derivation: adjectives in -ен , nouns in -к and in -ник	133
Adjectives in -ен	134
Nouns in -к	135
Nouns in -ник	136
Sample Sentences	137
Sentences for Translation	138
Reading Selection: Кореспонденция - (6)	139
Glossary	140
Cultural Commentary	
Food and drink: cheese and bread	142
History	142
Geography: general	142
School systems: student life	142

LESSON 8

Dialogue: Влакът е готов да тръгне	143
Basic Grammar	
8.1. Long adjective forms	144
8.2. Definite forms of adjectives	145
8.3. Possessive pronominal adjectives	146
8.4. Negative and indefinite pronouns	147
8.5. Double negatives	148
8.6. Word order and the future tense	148
8.7. The particles се / си with verbs	148
8.8. Prepositions	150
8.9. Demonstrative pronouns, continued	151
Exercises	152
Additional Grammar Notes	
8.1a. Long adjective forms	153
8.2a. Definite forms of adjectives	153
8.2b. Soft adjectives	154
8.3a. Possessive pronominal adjectives	154
Indefinite form	154
Definite form	155
8.5a. Negative expressions, continued	155
8.6a. Word order rules and the future tense	155
Simple future tense	156
Similarity of future tense and negated present tense	156
Negated future tense	156

Simple questions in the future tense	157
Negated questions in the future tense	157
8.7a. The particles се / си with verbs	158
8.10. Plural of masculine monosyllabic nouns, continued	159
8.11. Conjoined phrases	160
8.12. Conjoined adjectives	161
Sample Sentences	162
Sentences for Translation	163
Reading Selection: Аз обичам да пътувам	164
Glossary	165
Cultural Commentary	
Housing	168
School system: exams	168
Food and drink: milk	168
Geography: Rila	168
Geography: the Rhodopes	168
Geography: Plovdiv	168
Travel: trains and buses	168
LESSON 9	
Dialogue: Слава Богу, вие сте тука!	169
Basic Grammar	
9.1. The verbs дам and ям	170
9.2. Aorist tense, continued	170
9.3. Feminine nouns in a consonant	171
9.4. Past active participles as adjectives	172
9.5. Word order of object pronouns	173
9.6. Time expressions: time of the day	173
9.7. Time expressions: days and months	175
9.8. Time expressions: seasons of the year	176
9.9. Time expressions: years, and numbers beyond 100	176
9.10. Time expressions: “next” and “last”	177
9.11. Conjunctions: като vs. както	177
9.12. Prepositions	178
Exercises	179
Additional Grammar Notes	
9.2a. Aorist tense, continued	180
Optional stress shifts in the aorist	180
Aorist in -ох , continued	180
9.3a. Feminine nouns in a consonant	181
9.5a. Word order of object pronouns	181
9.6a. Time expressions: periods of the day	182
9.7a. Time expressions: days of the week	183
9.10a. Adverbs with time expressions	184
9.13. Subject inversion	185
Sample Sentences	186
Sentences for Translation	187
Reading Selection: Кореспонденция - (7)	188
Glossary	189
Cultural Commentary	
School systems: first day of school	191
Religion	191
LESSON 10	
Dialogue: А вие женен ли сте?	192
Basic Grammar	
10.1. Aorist tense, continued	194
10.2. Long form pronoun objects	195

10.3. Short form possessive constructions	195
10.4. The usage of свой and си	196
10.5. The particle си with verbs, continued	197
10.6. Comparative and superlative degree of adjectives	198
10.7. Masculine nouns ending in a vowel	199
10.8. Prepositions	200
Exercises	201
Additional Grammar Notes	
10.1a. Aorist tense, continued	202
10.2a. Long form pronoun objects	202
10.3a. Word order in short form possessive constructions	203
Word order with 3 rd singular copula	204
Word order in negative interrogative sentences	204
10.4a. The usage of свой and си	204
10.9. Kinship terms	205
10.10. Derivation: nouns in -ица, -джия, -джийка ; possessive adjectives in -ов, -ев	206
Nouns in -ица	206
Nouns in -джия, -джийка	206
Possessive adjectives in -ов, -ев	207
10.11. Consonant shifts in derivation	208
Sample Sentences	209
Sentences for Translation	210
Reading Selection: Кореспонденция - (8)	211
Glossary	212
Cultural Commentary	
Families: kinship terms; living quarters	215
Sports	215
Forms of address: surnames	215
School systems: grading	215
Traveling: currency	215
Food and drink: fasting; banitsa; holiday customs connected with food	215
Holiday customs: Christmas and New Year's	216
LESSON 11	
Dialogue: Хайде да се чукаем за младоженците!	217
Basic Grammar	
11.1. Aorist tense, continued	219
11.2. Emphatic and doubled pronouns	220
11.3. "Experiencer" constructions	221
11.4. Transitivity, reciprocity, and the particle се	222
11.5. Adverbs of direction and location	223
11.6. Demonstrative pronouns: тоя	224
11.7. Social interactional formulas	224
11.8. Prepositions	225
Exercises	226
Additional Grammar Notes	
11.1a. Aorist tense, continued	227
11.2a. Emphatic and doubled pronouns	227
11.3a. "Experiencer" constructions	228
11.4a. Transitivity, reciprocity, and the particle се	229
11.5a. Adverbs of direction and location	230
11.5b. The noun път	231
11.7a. Social interactional formulas	232
11.9. Definiteness and numbers	232
11.10. The conjunction че , continued	234
11.11. The particle де	234
Sample Sentences	235
Sentences for Translation	236

Reading Selection: Кореспонденция - (9)	237
Glossary	239
Cultural Commentary	
Families: relationships patterns; residences	242
Literature: children's books	242
Geography: seaside and mountain resorts	242
Geography: Strandzha	242
Customs and beliefs: Baba Marta; Torbalan	242
LESSON 12	
Dialogue: Защо габровците режат опашките на котките?	243
Basic Grammar	
12.1. Aorist tense, conclusion	245
12.2. Usage of the aorist tense	245
12.3. Impersonal verbs	246
12.4. "Third-person" verbs	247
12.5. Verbs of "liking"	248
12.6. Embedded questions continued: the use of дали	249
12.7. The pronoun сам	250
12.8. Names of body parts	251
Exercises	252
Additional Grammar Notes	
12.1a. Relationship between aorist and present tense forms	253
RELATIONSHIP BETWEEN AORIST AND PRESENT TENSE FORMS (chart)	254
12.2a. Aspect in the aorist tense	256
12.3a. Impersonal verbs	256
12.4a. "Third-person" verbs and word order	257
Definiteness in body-ache constructions	257
Word order in body-ache constructions	257
Other similar constructions	257
12.8a. Names of body parts	259
NAMES OF BODY PARTS (chart: alphabetical by English term)	259
Sample Sentences	260
Sentences for Translation	261
Reading Selection: Утре е събота	262
Glossary	264
Cultural Commentary	
Travelling: train lines	267
Politics: animal rights	267
Entertainment: music; sports	267
LESSON 13	
Dialogue: Щом те боли гърлото, облечи се!	268
Basic Grammar	
13.1. The imperfect tense, introduction	270
13.2. The past tense of impersonal verbs	270
13.3. Reflexive verbs	271
13.4. Word order in negative-interrogative sentences	272
13.5. Modal да , continued	273
13.6. Iterative imperatives	273
13.7. The verb бъда	273
13.8. The conjunction докато	274
13.9. Prepositions	274
Exercises	275
Additional Grammar Notes	
13.3a. Reflexive verbs: word order	276
13.4a. Word order and intonation in negative-interrogative sentences	276
13.9a. Prepositions	278

13.10. Pronoun reduplication and inverted word order	278
13.11. Derivation: diminutive suffixes	279
13.12. "Third-person" verbs, continued	280
Sample Sentences	281
Sentences for Translation	282
Reading Selection: Кореспонденция - (10)	283
Glossary	285
Cultural Commentary	
Customs and beliefs: martenitsi; storks	287
Forms of address, and a poem	287
Folklore: Koprivshitsa festival	287
LESSON 14	
Dialogue: На гарата в София	288
Basic Grammar	
14.1. The imperfect tense: form	290
14.2. Usage of the imperfect tense	292
14.3. Contrast of aorist and imperfect tenses	293
14.4. Indirect discourse	295
14.5. Subordinate clauses	296
Exercises	298
Additional Grammar Notes	
14.1a. The imperfect tense: form	299
14.2a. Additional uses of the imperfect tense	300
14.3a. Contrast of aorist and imperfect tenses	301
14.3b. Imperfect tense and imperfective aspect	302
14.5a. Subordinate clauses	303
14.6. Neuter nouns, continued	304
Sample Sentences	305
Sentences for Translation	306
Reading Selection: Новини	307
Glossary	308
Cultural Commentary	
Geography: Black Sea and its coastal cities	310
Customs and beliefs: kum; April Fool's	310
City life: lottery; T-shirts	310
Food and drink: "fried slices"	310
LESSON 15	
Dialogue: Да отидем да хапнем някъде?	311
Glossary	312
Grammar	
15.1. Review of noun forms	
Gender	313
Plural	313
Definiteness	313
Quantification	314
Accent	314
15.2. Review of pronoun forms	
Personal pronouns	314
Demonstrative, interrogative, indefinite, negative and intensive pronouns	314
Possessive pronouns	315
15.3. Review of adjectives	315
15.4. Review of numbers	
Cardinal numbers	315
Ordinal numbers	316

15.5. Review of verbal forms	
Unity of individual verbs	316
Aspect	316
Tense	316
Mood	317
Participles	317
15.6. Word order rules	317
Rules	318
Abbreviations	319
15.7. Sample verbal paradigms	
Simplex tenses	
Present	320
Aorist	320
Imperfect	320
Compound tenses	
Future affirmative	321
Future negative	321
Past indefinite affirmative	321
Past indefinite negative	321
Past anterior	322
Future anterior affirmative	322
Future anterior negative	322
Future in the past affirmative	322
Future in the past negative	323
Future anterior in the past affirmative	323
Future anterior in the past negative	323
Moods	
Indicative: all the paradigms given above	323
Imperative	323
Conditional	324
Renarrated	324
Present/imperfect affirmative renarrated	324
Present/imperfect negative renarrated	324
Future/future in the past affirmative renarrated	325
Future/future in the past negative renarrated	325
Future anterior/future anterior in the past affirmative renarrated	325
Future anterior/future anterior in the past negative renarrated	325
Past indefinite/past anterior affirmative renarrated	326
Past indefinite/past anterior negative renarrated	326
Aorist affirmative renarrated	326
Aorist negative renarrated	326
Tense/mood neutralization	
Generalized past (perfective)	327
Generalized past (imperfective)	327
Participles and other forms	
Past active participle - aorist stem	327
Past active participle - imperfect stem	328
Past passive participle	328
Present active participle	328
Verbal adverb	328
Verbal noun	328
CUMULATIVE GLOSSARY: Bulgarian - English	331
CUMULATIVE GLOSSARY: English - Bulgarian	357
INDEX	379